

# CURRICULUM VITAE

## MARCO RUSSO

### PERSONAL INFORMATION

---



*Address:* Via Campo Sportivo 12  
73010 Surbo (LE)  
ITALY

*Mobile:* (+39) 329 40 57 835

*E-mail:* russomarco.mail@gmail.com

*Nationality:* Italian

*Date of birth:* 11/08/1988

*Marital status:* Unmarried

*ProZ page:* <http://www.proz.com/profile/2171815>

### WORK EXPERIENCES

---

- May 2013 – Present

Freelance **translator, interpreter** and proofreader. Language pairs: English<-->Italian, Japanese-->Italian. Recent partners: Qualitalia Srl (agency, IT), Universal Language Solutions (agency, UK), BD Edizioni (publishing house, IT), Yelle Traduzioni (agency, IT).

- April 2015 – October 2015

**Steward and interpreter** at **Expo Milano 2015** for the **Ireland Pavillion**. Tasks: greet and guide the pavilion visitors; give short information about the content of the exhibition; escort guests to upper floors and provide interpreting services when needed.

- May – July 2014

Internship as **Comic Book Translator** at Edizioni BD (publishing house), Milan (Italy)

- November – December 2010

**Liaison interpreter** (language pairs: Italian-Japanese; Italian-English), **driver and assistant** for **Sumitomo Corporation** at Patria Palace Hotel (Lecce, Italy) in the occasion of the acquisition by the above-mentioned Japanese company of photovoltaic power stations located in the outskirts of Brindisi (Italy).

- 18-23 September 2008

Conference steward in the 12th **EAJJS** (European Association for Japanese Studies) International Conference and of the 5th EAJJS PhD Workshop, both held at University of Salento (Lecce, Italy).

## EDUCATION AND TRAINING

---

- December 2013 – June 2014: University of Pisa (Pisa, Italy)

**Postgraduate course in "Post-colonial Translation of English Texts: Publishing, Literature and Cinema"**

- 2011 – 2013: University Of Salento (Lecce, Italy)

**Master's Degree in Technical-Scientific Translation & Interpreting**

Languages: English and Japanese

Graduated with honors (cum laude)

Thesis: *Machine Translation in practice: the case of Google Translate*

Note: September 2011 – March 2012: exchange student at **Daitō Bunka University**, Tōkyō

- 2007 – 2010: University of Salento (Lecce, Italy)

**Bachelor's Degree in Linguistic Mediation Sciences**

Languages: English and Japanese

Thesis: *Translation of a short story by Tsutsui Yasutaka: "Yah!"*

Note: September 2009 – March 2010: exchange student at **Daitō Bunka University**, Tōkyō

- Seminars and conferences attended:

- XXXVIII AISTUGIA (Italian Association for Japanese Studies) Conference, University of Salento, Lecce, 18-20 September 2014.

- *Future prospects for Japanese diplomacy*, lecture by the Ambassador of Japan to Italy, His Excellency Kōno Masaharu, University of Salento (Lecce, Italy), January 23rd, 2013.

- *Literary Translation In Practice*, International Conference and Workshop, University of Salento (Lecce, Italy), May 10-12, 2012.

- *The technical translator: tools, methodologies and professional aspects*, University of Salento (Lecce, Italy), April 22nd, 2009.

## COMPUTER SKILLS AND COMPETENCES

---

- Operating Systems: Linux, Microsoft Windows, Mac OS.
- CAT (Computer-Assisted Translation) Software: SDL Trados Studio (Advanced training completed on ProZ.com), Heartsome Translation Studio, OmegaT.
- Subtitling and video software: VisualSubSync, AegiSub, VobSub, Subtitle Workshop MKVToolNix, Avidemux, HandBrake.
- Office software: Microsoft Office suite, Open Office suite, Libre Office suite, Adobe Reader, Google Docs.
- E-mail software: Microsoft Outlook, Mozilla Thunderbird.
- Hard disk software: GParted Partition Editor, Clonezilla.

## RELATIONAL AND ORGANIZATIONAL SKILLS

---

Reliable, professional and precise. Ability to work to tight deadlines. High tolerance to stress and to working under pressure. Willing to work both individually and as part of a team. Mediator skills in solving conflicts.

## LANGUAGE SKILLS

---

	WRITTEN	SPOKEN
ITALIAN	Native	Native
ENGLISH	Excellent	Excellent
JAPANESE	Excellent	Very Good
SPANISH	Basic	Basic

## HOBBIES AND INTERESTS

---

Playing music in a band, playing football, travelling, books, videogames, manga and anime, Japanese culture, fixing computers.

## OTHER

---

Driving License: **B**

*References are available upon request*